

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 140 (2014)  
**Heft:** 12: BFUP  
  
**Rubrik:** Impressum

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

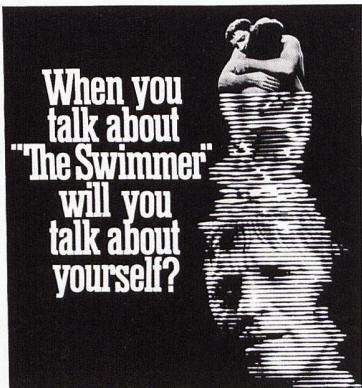
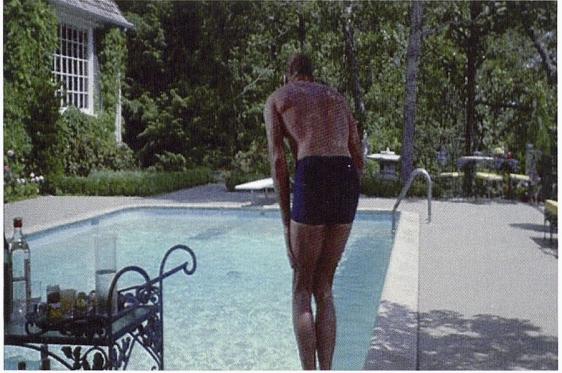
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## D E R N I È R E I M A G E



COLUMBIA PICTURES and HORIZON PICTURES Present  
**Burt Lancaster in**  
**The Swimmer**  
 with JANET LANDGARD and JANICE RULE  
 Screenplay by ELEANOR PERRY - Based on a story by JOHN CHEEVER  
 Produced by FRANK PERRY and ROGER L. WINN - Directed by FRANK PERRY  
 TECHNICOLOR® Supported For Nature Awareness

## A BIGGER SPLASH

*The Swimmer*, Frank Perry, 1968

Tourné en 1968, adapté d'une nouvelle de John Cheever publiée quelques années plus tôt, *The Swimmer* a pour décor le Connecticut. Le film décrit avec une acidité rare les modes de vie mélancoliques, alcoolisés et repus d'argent de l'*upper class* américaine – artistes, hommes d'affaires, intellectuels – dont il s'empare en les déshabillant. Par une après-midi ensoleillée, Ned Merrill surgit à l'écran, de dos, en maillot de bain. Il remonte un sentier à travers les arbres et atterrit sans préambule chez un couple d'amis qui boivent un verre au bord de leur piscine. L'opulence est immédiatement perceptible, ainsi que l'ennui ou la langueur d'un lendemain de fête. Donnant le sentiment de vouloir échapper à l'un comme à l'autre, Ned a cette idée de rentrer chez lui à la nage. Il ira de piscine en piscine, de voisins en voisins, d'amis en amante. Chacun est interloqué, la décision est énigmatique, mais Ned démarre sa traversée.

Le film raconte, en jouant avec le temps réel, cette remontée sportive d'un fleuve imaginaire, incarné par une succession de piscines, objet-totem du film. Motif architectural formellement imposant, la piscine souligne la réussite sociale autant que l'enjeu hygiéniste, physique que convoque la figure du nageur. Mais le film insiste sur l'envers de ces clichés. La chaleur, les corps à moitié nus, la rencontre avec une jeune nymphette, leur promenade sous les arbres autant que leur improbable course d'obstacles : autour de la piscine s'accumule tout un registre plastique clairement anti-moderniste – que la transpiration incarne au mieux.

Une sensualité assez brutale qui répond au calme plat de ces constructions autour desquelles on se tient sans vraiment savoir quoi y faire. Burt Lancaster, qui ne quitte jamais son maillot de bain, incarne le cinquantenaire en pleine santé qui répond avec bonhomie aux questions les plus banales que lui posent les personnes qu'il croise sur sa route. Son sourire crispé indique cependant un vrai malaise : cette célébration du corps autant que la vacuité des rapports d'amitié et de voisinage révèlent progressivement une fêlure qui finit par s'imposer à la toute fin du film.

Impossible de regarder *The Swimmer* sans penser à la toile de David Hockney, *A Bigger Splash*, qui date de 1967. Les « personnages » en sont connus : devant deux imperturbables palmiers, une maison aux lignes épurées, une piscine, un plongeoir, et un plongeon dont il ne reste que la trace – quelques éclaboussures blanches qui viennent altérer l'intensité turquoise de l'eau. Faisant clairement référence à la côte Ouest, au ciel et au soleil, *A Bigger Splash* explicite des questions soulevées par le film de Frank Perry : comment rompre le flegme et la sérénité, tout artificiels, qui font mine de planer sur les piscines américaines ? Autrement dit : comment perturber l'*american way of life*, son architecture moderniste, son chariot de boissons alcoolisées et ses couleurs acidulées ? En plongeant.

Clara Schulmann, *Le Silo*, [www.lesilo.org](http://www.lesilo.org)



TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande - Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.

Rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Cublens, tél. 021 693 20 98, CCP 80-510-6, [www.espacezum.ch](http://www.espacezum.ch)

Éditeur SEATU - SA: éditions des associations techniques universitaires / Verlags - AG der akademischen technischen Vereine, Stauffstrasse 12, 8045 Zürich, tél. 044 380 21 55

Organisation des diplômés de l'EPEL, <http://azepel.ch>; ETH Alumni, Anciens élèves de l'EPEL, [www.ethalumni.ch](http://www.ethalumni.ch); USIC, Union suisse des ingénieurs-conseils [www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch); FAS, Fédération des architectes suisses, [www.architekten-fas.ch](http://www.architekten-fas.ch)

Organisation des diplômés de l'EPEL, <http://azepel.ch>; ETH Alumni, Anciens élèves de l'EPEL, [www.ethalumni.ch](http://www.ethalumni.ch); USIC, Union suisse des ingénieurs-conseils [www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

Rédaction et édition Rédacteur en chef: Christophe Carsatos, mas. phil. Paris X, [cc@revue-traces.ch](mailto:cc@revue-traces.ch)

Rédacteur en chef adjoint: Cédric van der Poel, lic. phil. UNINE, [cvd@revue-traces.ch](mailto:cvd@revue-traces.ch)

Génie civil: Jacques Peret, dr. ing. civ. dipl. EPEL, [jp@revue-traces.ch](mailto:jp@revue-traces.ch) / Pauline Rappaz, bac. ès lettres et mas.

Journalisme UNIGE: journaliste RP, [jp@revue-traces.ch](mailto:jp@revue-traces.ch) / Aurélie Buisson, archétec Paris-Malaquais, ab./revue-traces.ch / Nouvelles technologies, médias: Madeleine Akytop, DEA Enjeux sociaux et technologies de la communication, Paris 8, [ma@revue-traces.ch](mailto:ma@revue-traces.ch) / Mise en page, graphisme: Valérie Bovay, designer HES en communication visuelle ECAL, [vb@revue-traces.ch](mailto:vb@revue-traces.ch)

Rédaction des pages SIA: Frank Jäger, rédacteur, [frank.jaeger@siach.ch](mailto:frank.jaeger@siach.ch) / Conseil éditorial Lorette Coen, essayiste, journaliste, Le Temps; Eugen Bodenwil, dr. ing. civil, prof. EPEL; Daniel de Rouet, romancier; Eric Frei, archétec; Pierre Frey, historien, prof. EPEL; Cyril Veillon, directeur d'Archizoom; Jeffrey Hwang, arch. prof. EPEL; Pierre Vevey, rédacteur en chef, Le Temps. Masquette Atelier Poisson, Rv. Montres, 352, 1004 Lausanne, [www.atelierpoisson.ch](http://www.atelierpoisson.ch)

Lettres et illustrations Bruno Souëtre

Impression Stämpfli Publications AG, cp 8326, 3001 Berne, [www.staempfli.com](http://www.staempfli.com)

Parfum chez le même éditeur TEC21, Stauffstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich, [www.espacezum.ch](http://www.espacezum.ch) / ARCHI Via Cantonale 15, 6900 Lugano, [www.espacezum.ch](http://www.espacezum.ch); TRACES, ARCHI et TEC21 sont les organes officiels de la SIA.

Abonnement, vente au numéro Stämpfli Publications AG, R. Oehrli, tél. 031 300 62 54

Vente en librairie lausanne: far, La Fontaine (EPEL) Genève: «Archibraphy Tarif CTVA 2,6 % comprise - N° de contribuable 249 699 Abonnement d'un Fr. 190.- (Suisse) / Fr. 195.- (étranger) Numéros solés Fr. 12.- (court en suis.) Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG Seehausstrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, tél. 044 283 15, fax 044 283 15 16, [mutalienone@siach.ch](mailto:mutalienone@siach.ch) Tirage REMP Tirage diffusé: 3845 dom 218 gratuits (ISSN 0251-0979)

Tous les reproductions des textes et des illustrations, même partielles, sont réservées. Veuillez demander l'autorisation de la SIA.